

**SCRIPTORES  
RERUM PRUSSICARUM**



**DIE GESCHICHTSQUELLEN**

DER

**PREUSSISCHEN VORZEIT**

Herausgegeben im Auftrage der Historischen Kommission  
für ost- und westpreußische Landesforschung von

**Walther Hubatsch** bearbeitet von **Udo Arnold**

mit einer Einleitung von

**Erich Maschke**

**SECHSTER BAND**

1968

**MINERVA GMBH · FRANKFURT AM MAIN**

## I. ANFÄNGE DER DEUTSCHORDENS- SCHREIBUNG

### *1) De primordiis ordinis Theutonici narratio*

Die *narratio* stellt die älteste Schilderung der Gründung des Deutschen Ordens dar. Sie wurde zuerst von Beda Dudik im Jahre 1858 gedruckt<sup>1</sup>. Ihm folgte Max Toeppen im ersten Band der *Scriptores rerum Prussicarum*<sup>2</sup>. Den nächsten Druck besorgte 1890 Max Perlbach nach einer neuerlichen Kollation der Handschrift<sup>3</sup>. Ihn nahm Walther Hubatsch als Vorlage<sup>4</sup>. Die neueste Edition, jedoch nach einer anderen Handschrift, bietet Kurt Forstreuter<sup>5</sup>.

Eine deutsche Fassung teilte Max Toeppen im dritten Band der *Scriptores rerum Prussicarum* mit<sup>6</sup>. Schließlich gab Marjan Tumler eine moderne Übersetzung<sup>7</sup>.

Zu den Zeiten, in denen die Quellenforschung die Geschichte des Deutschen Ordens beleuchtete, war also die *narratio* stets von Interesse, bot sie doch den ältesten Bericht über die Gründung jener Rittergemeinschaft, wobei ihre Mitteilungen aber keineswegs eindeutig und unmißverständlich sind. So ist nicht verwunderlich, daß jede neu aufgefundene Handschrift die Diskussion wieder belebt.

Inzwischen sind folgende Handschriften bekannt<sup>8</sup>:

R: Cod. ms. lat. Biblioth. reginae Sueciae 163 der Vatikanischen Bibliothek zu Rom: die Statuten des Deutschen Ordens mit der *narratio* fol. 11v – 15r; lateinische Fassung, Mitte 14. Jahrhundert.

1) Beda Dudik, *Des hohen Deutschen Ritterordens Münzsammlung in Wien*, Wien 1858, S. 38 – 40.

2) *A.a.O.*, S. 220 – 225.

3) Max Perlbach, *Die Statuten des Deutschen Ordens*, Halle 1890, S. 159 f.

4) Walther Hubatsch, *Quellen zur Geschichte des Deutschen Ordens*, Göttingen 1954, S. 26 – 31; mit moderner Übersetzung.

5) Kurt Forstreuter, *Ein Traktat des Deutschen Ordens aus dem 14. Jahrhundert*, in: *Recht im Dienst der Menschenwürde*, F.s. f. Herbert Kraus, Würzburg 1964, S. 445 – 462, hier S. 459 – 462.

6) *A.a.O.*, S. 710 – 712.

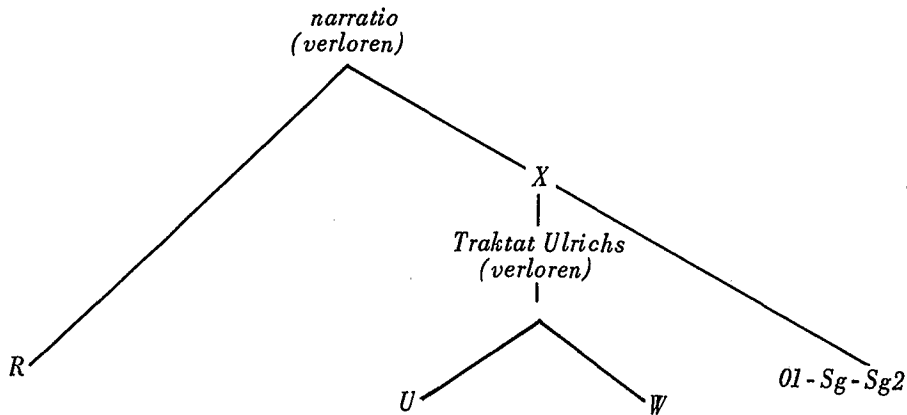
7) Marjan Tumler, *Der Deutsche Orden*, Wien 1955, S. 579 – 582.

8) Zum Folgenden vgl.: Udo Arnold, *De primordiis ordinis Theutonici narratio*, in: *Preußenland* 4, 1966, S. 17 ff.

Hier werden nur die Ergebnisse der dort angestellten Überlegungen geboten; auf Einzelnachweise habe ich deshalb an dieser Stelle verzichtet.

- U: Hs. Ottobonus 528, ebd.: Abschrift des Traktates eines Deutschordensbruders Ulrich mit der narratio fol. 8v–9v; lateinische Fassung, Mitte 14. Jahrhundert.
- W: Hs. 787 (früher 101) des Deutschordens-Zentralarchives Wien: Fragment einer Übersetzung von Ulrichs Traktat mit der narratio fol. 10v–13v; deutsche Fassung, 15. Jahrhundert.
- 01: Hs. 427b (früher Cod. chartac. Nr. 69), ebd.: Ältere Hochmeisterchronik, vorangesetzt die narratio S. 1–10; deutsche Fassung, 2. Hälfte 15. Jahrhundert.
- Sg: Früher in der Privatbibliothek des Königs von Württemberg zu Stuttgart: entsprechend 01, 2. Hälfte 15. Jahrhundert.
- Sg2: ebd., entsprechend Sg, 17. Jahrhundert.

Aufgrund der Textkritik ergibt sich für diese Handschriften folgendes Stemma:



Somit erhalten neben der bisher fast ausschließlich herangezogenen Handschrift R auch U sowie die deutsche Fassung in 01–Sg–Sg2 einen wichtigen Platz innerhalb der Überlieferung. Einige wesentliche Lesarten von U und 01 haben der Forschung bereits wichtige Erkenntnisse vermittelt<sup>9</sup>.

Die Entstehungszeit der narratio dürfte wohl mit ziemlicher Sicherheit für die Jahre nach 1244 angesetzt werden, wahrscheinlich noch während des Pontifikats Innocenz IV. († 1254). Das ergibt sich aus dem Vergleich mit dem Prolog der Ordensstatuten, dem die narratio als Vorlage diente. Ebenso haben Peter von Dusburg im 14. Jahrhundert – neben dem erwähnten Ulrich – und Hermann Korer im 15. Jahrhundert sie benutzt. Weitere unmittelbaren Nachwirkungen sind, zumindest für den Bereich der Deutschordensliteratur, nicht nachweisbar.

Als Quellen lagen dem unbekanntem Verfasser der narratio, der jedoch sicher ein Deutschordensbruder war, welcher Zugang zu den Ordensprivilegien in Original oder Abschrift hatte, die Urkunde des Papstes Honorius III. vom 8. Dezember 1216 vor<sup>10</sup>, sowie ein Schreiben der Gründungsversammlung vom Jahre 1198 an den Papst.

9) Walther Hubatsch, *Montfort und die Bildung des Deutschordensstaates im Heiligen Lande*, in: *Nachrr. d. Akad. d. Wiss., philolog.-hist. Klasse*, Göttingen 1966, S. 166 u. Anm. 13.

Kurt Forstreuter, *Der Deutsche Orden am Mittelmeer*, Bonn 1967, S. 17 ff. (= *Quellen und Studien zur Geschichte des Deutschen Ordens* 2).

10) Ernst Strehlke, *Tabulae ordinis Theutonici*, Berlin 1869, Nr. 303.

*Im nun folgenden Druck wurden R und U einander gegenübergestellt aufgrund der Ausgaben von Perlbach und Forstreuter. 01, bereits in SRP III enthalten, bleibt dort zu vergleichen. Auf W glaube ich der engen Verwandtschaft mit U und mangelnder besserer Lesarten wegen verzichten zu können. Für die Anmerkungen verweise ich auf Toeppens Zusätze in den SRP I, S. 220 – 225 und SRP III, S. 710 – 712. Am Rande sind die Seitenzahlen der Ausgaben Perlbachs und Forstreuters angeführt sowie in Klammern diejenigen Toeppens, bei R aus SRP I, bei U aus SRP III, um das Auffinden der Anmerkungen zu erleichtern.*

## R

159 In nomine sancte et individue  
(220) trinitatis. Incipit, qualiter domus  
hospitalis sancte Marie Thutunico-  
rum Ierosolomitani primo fuerit in-  
choata, qualiter ei ordines tam in  
milicia quam infirmis sunt collati  
anno ab incarnatione Domini M°. C°.  
nonagesimo.

[f.12<sup>r</sup>] Tempore, quo Accon ob-  
sessa est ab exercitu christiano et  
auxilio divino de infidelium manibus  
liberata, quidam viri de civitatibus  
Brema et Lubecke zelum Dei habentes  
in misericordie operibus exercendis,  
hospitalia quoddam ex velo  
navis, que cocka vocatur, in exercitu  
felici omine condiderunt retro in  
cimiterio sancti Nicolai inter montem,  
super quem sedit exercitus, et fluvium  
in quo plures diversosque  
(221) infirmos colligentes singulis humani-  
tatis officia plena inpendebant  
animi puritate<sup>a</sup>, idem<sup>b</sup> hospitalia  
magne devocionis diligencia procurantes,  
donec ad adventum Friderici  
illustris ducis Swevie filii Friderici  
Romanorum imperatoris

aspirans celi patriam qui mente  
fidei  
omnia pro Christo linqui dum fervet  
in isto  
proposito terre sancte cito<sup>c</sup> ferre  
fortem succursum, celere prope-  
rans ita cursu

a) pruritate R. b) item R. c) Hier scheint vor cito ein Wort ausgefallen, Toeppen, SRP I, 221 möchte obsesse ergänzen.

## U

De origine seu plantacione sacre 459  
domus Theutonice. Nam anno domi- (710)  
nice incarnationis M° C° LXXXX,  
tempore illo, quo Acchon obsessa  
fuit a Christianis et de manibus in-  
fidelium recuperata auxilio, quidam  
de civitate Bre|mensi et de Lubecke 460  
viri catholici ducti pietate hospitale  
quendum de velo cuiusdam navis,  
que codra (!) vocatur, in exercitu  
eodem construxerunt, in quo diver-  
sos multosque infirmos collegerunt  
et hospitale dictum cum multa devo-  
cione procurabant usque ad adven-  
tum Friderici, ducis Swevie, filii  
Friderici imperatoris Romanorum,  
qui apud Armeniam mortuus fuit in  
itinere peregrinacionis.

## R

pervenit Armeniam cum turbis  
 Theutunicorum,  
 quos decus armorum polit et vir-  
 tus animorum.  
 Proch dolor, hic fata subiit im-  
 perii dominator,  
 [f.12<sup>v</sup>] in celis cuius animam fo-  
 vet ipse creator.  
 Cesar serviciis qui veri se dedit  
 agni  
 profocatus aquis dat luctus semi-  
 na magni.

Tandem cum predicti cives Bre-  
 menses et Lubecenses patriam suam  
 revisere intenderent, ad instanciam  
 ducis memorati et aliorum nobilium  
 exercitus [capellano]<sup>d</sup> Cunrado et  
 camerario nomine Burchardo dictum  
 hospitale cum omnibus elemosinis,  
 que sufficientes erant, et attinenciis  
 presentarunt. Nullum quidem hospi-  
 tale infirmorum in exercitu tunc tem-  
 poris extitit preter illud. Nominati  
 vero capellanus et camerarius seculi  
 pompa renunciantes viam vite feli-  
 citer sunt ingressi et suavi iugo Do-  
 mini sua colla spontanee submitten-  
 tes professionem humiliter suscepe-  
 runt hospitale prescriptum in honore  
 sancte Dei genitricis virginis Marie  
 inchoantes, quod principali nomine  
 hospitale sancte Marie Theutunico-  
 rum in Ierusalem nuncuparunt ea spe  
 et fiducia, ut terra sancta christiano  
 cultui restituta in civitate sancta  
 Ierusalem domus fieret eiusdem or-  
 dinis principalis, mater, caput pari-  
 ter et magistra. Nullas enim tunc  
 temporis possessiones seu terras in  
 mundo habebant. Locus eciam, in  
 quo tunc manebant, ad eos non spec-  
 tabat. Sepredictus itaque dux [f.13<sup>r</sup>]  
 Fridericus istius exigue inchoacionis  
 promocioni<sup>e</sup> divino intuitu diligenter  
 intendens nuncios<sup>f</sup> cum litteris misit  
 ad fratrem suum Henricum illustrem

d) fehlt R.  
 f) nuncios R.

e) promotione R.

## U

Ubi ad suc-  
 cursum terre sancte et obsidionis  
 predicte intendebant predicti vero  
 cives Bremenses et eorum complices,  
 qui Lubecke volentes remeare ad  
 propria, ad instanciam domini ducis  
 predicti et aliorum quorundam exer-  
 citus nobilium de Alemannia cuidam  
 cappellano et cuidam camerario se-  
 pedicti ducis antedictum hospitale  
 cum omnibus elemosinis, que suffi-  
 cientes erant et attinentes, repre-  
 sentabant. Nullum aliud hospitale  
 infirmorum in exercitu tunc erat eo-  
 dem preter illud. Predicti enim cle-  
 ricus et camerarius seculo renun-  
 ciantes professionem susceperunt  
 et hospitale predictum sancte Dei  
 genitricis virginis Marie inchoantes  
 nominabant hospitale sancte Marie|  
 domus Theutonice in Jherusalem pro (711)  
 spe recuperacionis terre sancte, ut,  
 cum terra sancta cultui divino re-  
 stitueretur, in civitate sancta Jeru-  
 salem caput fieret et refugium eius-  
 dem domus.

Interea et quidam alii boni viri  
 seculo renunciantes eiusdem domus  
 religionem suscipientes professi  
 sunt. Dux Fridericus sepe nominatus  
 promocioni istius exigue inchoacio-  
 nis divino intuitu intendens nuncios  
 suos et litteras misit ad fratrem  
 suum, regem Henricum, Romanum  
 imperatorem post factum, supplicans  
 ut circa apostolicum Celestinum,  
 qui tunc Romane presedit ecclesie,

## R

regem Romanorum, qui factus est postea imperator<sup>g</sup>, supplicans, ut aput apostolicum Celestinum, qui tunc ecclesie Romane tenuit principatum, confirmacionem hospitalis memorati promoveret, quod ab ecclesia Romana est privilegiis confirmatum. Interim quidam viri Deum timentes abiecto habitu seculari eiusdem domus religionem professi susceperunt.

Capta autem civitate Accon fratros dicte domus infra muros eiusdem civitatis ante portam sancti Nicolai ortum emerunt, quadam eius parte ipsis a quibusdam fidelibus in elemosinam elargita, in quo ecclesiam, hospitale aliasque mansiones eorum usibus necessarias extruxerunt, ubi regi regum devote famulantes infirmis et pauperibus continua caritatis solacia plena cordis dulcedine ministrabant, | clerico tunc temporis eiusdem domus magistrum et regimen optinente. In eadem ecclesia eciam dux Friedricus prefatus<sup>h</sup>, ut rogaverat, est sepultus.

Procedente itaque tempore, quando Romanus imperator<sup>i</sup> Henricus antedictus regnum Sycilie suo dominio [f. 13<sup>v</sup>] subiugavit, exercitus validus tam principum quam magnatum de Alamania egressus in subsidium terre sancte transfretavit, ubi, dum aliquanto tem|pore morarentur, audientes imperatorem<sup>k</sup> Henricum mortis<sup>l</sup> debitum exsolvisse, redire singuli ad patriam disponebant, pluribus autem principibus et magnatibus Alamanie, qui aderant, utile et honestum visum est, ut hospitali prelibato ordo milicie Templi donaretur, super quo ordinato prelati, principes et magnates Theutunicorum<sup>m</sup>, qui ibi aderant, in domo Templi convenerunt,

g) inperator R. h) prephatus R. i) inperator R. k) inperatorem R. l) motis R. m) Theutunicos R.

## U

confirmacionem hospitalis eiusdem promoveret et hoc per privilegia ab ecclesia Romana confirmata est.

Post capcionem civitatis Accon fratres dicte domus ortum quandam infra muros ante portam sancti Nicholai emerunt et quedam pars a quibusdam de fidelibus in ecclesiarum (*so! statt*: elemosinam) eisdem data est, in qua ecclesiam et hospitale et mansiones diversas construxerunt, Deo et infirmis ibidem servientes et clericum quandam, qui prior erat eiusdem domus, pro magistro tunc habebant. In ecclesia eciam eadem dux Fridericus sepultus est, dum moriretur, secundum quod rogaverat prius.

Labante vero tempore, quando Henricus Romanus imperator supradictus Sicilie regnum sibi subiugaverat, exercitus ingens tam principum quam magnatum de partibus Alamanie ad terre sancte subsidium transfretavit et, dum aliquo tempore ibi fuisset, audientes de morte imperatoris Henrici ad reditum eorum intendebant. Pluribus autem principibus et magnatibus Theutonicis, qui aderant, utile et honestum visum est, ut hospitali sepe nominato ordo Templi donaretur. Super quo ordinando prelati et principes et magnates Theutonici omnes, qui ibi aderant, in terra domus Templi convenerunt, in|viti| tantes ad tam salubre consilium prelatos et barones terre sancte, qui tunc haberi poterant. Hii omnes communi consilio statuerunt, ut domus

## R

invitantes ad tam salubre consilium prelatos et barones terre sancte, qui tunc haberi poterant, qui omnes unanimes consilio constituerunt, ut domus sepe dicta ordinem hospitalis sancti Iohannis Ierosolimitani [in]<sup>n</sup> infirmis et pauperibus haberet, sicut antea habuerat, ordinem vero milicie Templi in clericis, militibus et aliis fratribus de cetero haberet<sup>o</sup>. Quod factum est anno Domini M<sup>o</sup>. C<sup>o</sup>. LXXX<sup>o</sup>. quinto mense Marcio. Nomina prelatorum, principum magnatum ac nobilium in consilio residencium: venerabilis patriarcha Ierosolimitanus, Henricus illustris rex Ierusalem, Nazarenus, Tyrensis et Cesariensis archiepiscopi, Bethleemitanus [F. 14] et Aconensis episcopi, magistri hospitalis et Templi et plures fratres ambarum domorum. Nomina baronum terre: Radulfus dominus Tyberidis, Hugo frater suus, Reinaldus dominus Sydonis, Eymarus dominus Cesaree, Iohannes de Hybellino et multi alii de regno Ierusalem. De Almania: Cunradus archiepiscopus Maguntinensis, Cunradus Erbpolensis episcopus, imperialis<sup>p</sup> aule cancella-  
(224) rius, Wolpherius Pataviensis episcopus, qui postea factus est Aquilegensis patriarcha, Gardolfus Halverstadensis et Cicensis episcopi, Henricus comes palatinus Reni et dux de Brunswich, Fridericus dux Austrie, Henricus dux Brabancie, qui tunc capitaneus erat exercitus, Hermanus palatinus comes Saxonie et lantgravius Thuringie, Cunradus marchio de Landesberch, Theodericus marchio Missenensis, Albertus marchio Brandenburchensis, Henricus de Chaledin mareschalcus imperii<sup>q</sup>, comites vero et magnates aderant quam plures.]

## U

sepe dicta ordinem Hospitalis in infirmis et pauperibus haberet, sicut hactenus habuerat, et ut ordinem Templi in fratribus et clericis et militibus de cetero haberent et fratrem militem de cetero haberent magistrum.

Prelati enim et principes et alii nobiles, qui huic consilio intererant, hii sunt, quorum nomina subsequuntur:

[In der folgenden Aufzählung ist gleich zu Anfang der Patriarch von Jerusalem fortgelassen, sicherlich nur aus Versehen, ferner ist, ebenfalls durch Flüchtigkeit, "Cunradus marchio Misenensis" genannt, statt "Cunradus marchio de Landesberch, Theodericus marchio Misnensis", durch Auslassung sind also zwei (7 12) Personen in eine zusammengezogen. Gardolfus Halverstadensis episcopus steht hinter dem Pfalzgrafen bei Rhein, statt vor ihm Gardolfus Halverstadensis et Cicensis episcopi.]

n) fehlt R. o) haberetur R. p) imperialis R. q) inperii R.

## R

(225) Postquam autem firmatum erat consilium et ordo milicie Templi, ut scriptum est, dicte domui a prelatiis et a magistris in domo milicie Templi donatus, quendam fratrem Hermannum<sup>f</sup> nomine, qui cognominabatur Walpoto et frater erat eiusdem domus, in eodem loco magistrum fecerunt, cui magister Templi dedit regulam ordinis milicie Templi scriptam deinceps in eadem domo servandam; idem frater miles erat. Quidam eciam nobilis miles nomine Hermannus de Kyrchheim coram omnibus in eodem loco constitutis seculo renuncciauit, Domino in predicta domo diebus vite sue militaturus, cui magister Templi continuo dedit album pallium in testimonium, ut universi fratres milites memorate domus deinceps albis palliis utantur secundum regule Templi instituta. Prelati itaque et principes Alamanie universique, qui aderant, eundem<sup>g</sup> magistrum H. una cum domino Wolphero Pataviensi episcopo ad presenciam domini Innocencii pape cum litteris omnium transmiserunt supplicantes attentius, ut domui prelibate ordinem hospitalis Ierosolimitani in infirmis et pauperibus, ordinem vero milicie Templi in clericis, militibus et aliis fratribus dignaretur confirmare. Dominus igitur apo-

## U

Postquam vero firmatum est consilium et ordo domus a prelatiis et principibus et magistratibus, in domo Templi, sicut est dictum, quendam fratrem Henricum<sup>a</sup> nomine, cuius cognomen erat Walpote, qui domus eiusdem primus fuerat frater, in eodem loco magistrum fecerunt. Alius eciam miles quidam nobilis nomine de Kirch ein coram universis in loco eodem Henricum<sup>b</sup> <sup>11</sup> et religionem hospitalis eiusdem percepit per manus magistri, qui filii <sup>11</sup> ipsum ad hoc informare nesciebat, et in testimonium predicte ordinacionis de cetero semper habendo ab omnibus fratribus hospitalis sancte Marie domus Theutonica mantellum fratri Hermanno contulit, et ordinem domus Templi scriptum et regulam magistro Henrico predicto coram omnibus contulit<sup>11</sup>. Prelati vero et principes Alemannie et universi, qui aderant, eundem magistrum Henricum cum domino Walgero Pittaviensi episcopo ad presenciam domini Innocencii apostolici Romane ecclesie transmiserunt cum litteris omnium supplicantes devocius, ut domui et hospitali sepedicto ordinem hospitalis sancti Johannis in infirmis et pauperibus, ordinem vero Templi in clericis et militibus et fratribus et aliis dignaretur confirmare, sicut est expressum superius.

462

r) Hermanum R. s) eundem R.

a) Hermann W. b) Hermann, später schwach korrigiert in Heinrich W.

11) "Die Stelle betr. die Überreichung des Mantels und der Statuten des Templerordens ist leider durch Auslassungen entstellt, wie sie auch sonst in der Schrift von Ulrich vorkommen. Der lateinische Text R und auch die deutsche Übersetzung O1 geben die Auflösung. Im Text Ulrichs ist statt Henricum wohl habitum einzusetzen; das kleydt und dy geistlichkeit heißt es in dem deutschen Text (SRP III, S. 712). Dann aber ist, wie im lateinischen Text R und in der deutschen Übersetzung O1, der Meister des Templerordens einzuschalten, der den Mantel und die Templerregel überreichte, da von den Brüdern des Deutschen Ordens niemand war, der den neu aufgenommenen Ordensbruder in dieser Regel unterweisen konnte. Also übergab der Templermeister dem Bruder Hermann den Mantel, dem neu erwählten Meister Heinrich die Ordensregel. Sicherlich handelt es sich bei den Auslassungen nur um eine Flüchtigkeit des Verfassers, und nicht um die Absicht, den Templerorden auszuschalten, denn dieser wird an anderer Stelle rühmend erwähnt." Forstreuter, a. a. O., Anm. 11.



## R

stolicus, auditis et intellectis eorum litteris et petitionibus, quia rationabiliter petere videbantur, ipsorum preces elementer admisit ordines dictarum domorum domui hospitalis sancte Marie Theutunicorum Ierosolimitani auctoritate apostolica confirmando eidem magistro committens potestatem.

## U

Dominus autem apostolicus auditis et intellectis eorum litteris et petitionibus, quia rationabiliter petere videbantur, precibus eorum annuit et ita supradictum ordinem hospitalis sancte Marie domus Theutonice privilegiis et indulgenciis auctoritate apostolica confirmavit et magistro eidem contulit potestatem.